

# Dan

## Chapter 5

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אלפא ולקבל אלף לרב רבנותי רב לחם עבר מלכא בלשאצר 1  
тисячею і-перед тисячі для-вельмож-своїх великий бенкет зробив цар Белшацар  
[H0506](#) [H6903](#) [H0506](#) [H7261](#) [H7229](#) [H3900](#) [H5648](#) [H4430](#) [H1113](#)  
חמרא שתה: חמרא  
пиво вино  
[H8355](#) [H2562](#)

Цар Валтасар справив велике прийняття для тисячі своїх вельмож, і на очах тієї тисячі пив вино.

די וכסףא דהבא למאני להיתיה חמרא בטעם ואמר בלשאצר 2  
який і-срібний золотий посуд принести вина під-впливом наказав Белшацар  
[H1768](#) [H3702](#) [H1722](#) [H3984](#) [H0858](#) [H2562](#) [H2939](#) [H0560](#) [H1113](#)  
בהון וישתון בירושלם מן היכלא אבוהי נבוכדנצר הנפק 3  
з-них і-нехай-п'ють в-Єрусалимі який храму з батько-його Навуходоносор виніс  
[H8355](#) [H3390](#) [H1768](#) [H1965](#) [H4481](#) [H0002](#) [H5020](#) [H5312](#)  
ולחנתה: שולתה ורב רבנותי מלכא  
і-наложниці-його дружини-його і-вельможі-його цар  
[H3904](#) [H7695](#) [H7261](#) [H4430](#)

Коли вино опанувало розум, Валтасар наказав принести золотий та срібний посуд, який виніс був його батько Навуходоносор із храму, що в Єрусалимі, щоб із нього пили цар та вельможі його, його жінки та його наложниці.

אלהא בית די היכלא מן הנפקו די דהבא מאני היתיו באדון 3  
Божого дому того храму з винесли який золотий посуд принесли Тоді  
[H0426](#) [H1005](#) [H1768](#) [H1965](#) [H4481](#) [H5312](#) [H1768](#) [H1722](#) [H3984](#) [H0858](#) [H0116](#)  
ולחנתה: שולתה ורב רבנותי מלכא בהון ואשתיו בירושלם די  
і-наложниці-його дружини-його і-вельможі-його цар з-нього і-пили в-Єрусалимі який  
[H3904](#) [H7695](#) [H7261](#) [H4430](#) [H8355](#) [H3390](#) [H1768](#)

Тоді принесли золотий посуд, що винесли з храму божого дому, що в Єрусалимі, і пили з них цар та вельможі його, жінки його та його наложниці.

אעא פרזלא נחשא וכסףא דהבא לאלהי ושבחו חמרא אשתיו 4  
дерев'яних залізних мідних і-срібних золотих богів і-хвалили вино пили  
[H0636](#) [H6523](#) [H5174](#) [H3702](#) [H1722](#) [H0426](#) [H7624](#) [H2562](#) [H8355](#)  
ואבנא:  
і-кам'яних  
[H0069](#)

Пили вони вино й славили богів золотих та срібних, мідяних, залізних, дерев'яних та камінних.

5 בַּחֲשֵׁמֶתָּהּ [נִפְקוּ] (נִפְקָה) אֶצְבָּעַי דִּי יָד־ אֲנִשׁ וּכְתָבוֹ לְקַבֵּל  
 в-ту годину — з'явилися пальці від руки людської і-писали навпроти  
[H5312](#) [H8160](#) [H5312](#) [H8160](#) [H3028](#) [H1768](#) [H0677](#) [H5312](#) [H3790](#) [H6903](#)

נְבֻרְשָׁתָא עַל- גִּירָא דִּי- כְּתִל הֵיכְלָא דִּי מַלְכָא וּמַלְכָא חָזָה פָּס יָדָה  
 на свічника стіні тій стіні палацу того царя царя бачив долоню руки  
[H5922](#) [H5043](#) [H1528](#) [H1768](#) [H3797](#) [H1965](#) [H1768](#) [H4430](#) [H4430](#) [H2370](#) [H6447](#) [H3028](#)

דִּי כְּתָבָה:  
 писала яка  
[H3790](#) [H1768](#)

Аж ось тієї хвилини вийшли пальці людської руки, і писали навпроти свічника на вапні стіні царського палацу, і цар бачив зяріс руки, що писала.

6 אֲדִין מַלְכָא זִינְהִי שְׁנוּהִי וְרַעִינְהִי יִבְהַלּוּנְהִי וְקַטְרִי  
 Тоді цар змінилося обличчя-його і-думки-його збентежили-його і-суглоби  
[H4430](#) [H0116](#) [H8133](#) [H2122](#) [H7476](#) [H927](#) [H7001](#)

חַרְצָהּ מְשַׁתְּרִין וְאַרְכְּבָתָהּ דָּא לָרָא נִקְשָׁן:  
 стегон-його ослабли і-колiна-його одне об-одне стукали  
[H8271](#) [H2783](#) [H0755](#) [H1668](#) [H1668](#) [H5368](#)

Тоді змінилася ясність царя, і думки його настрашили його, ослабили суглоби крижів його, і билися колiна його одне об одне.

7 קָרָא מַלְכָא בְּחֵיל לְהַעֲלֶהּ לְאַשְׁפִּיאָ [כַּשְׂדִּיאָ] (כַּשְׂדִּיאָ) וְנִזְרִיא  
 вигукнув цар голосно привести заклиначів халдеїв і-ворожбитів  
[H7123](#) [H4430](#) [H2429](#) [H5954](#) [H0826](#) [H3779](#) [H3779](#) [H1505](#)

עָנָה מַלְכָא וְאָמַר לְחַכְמֵי בָבֶל דִּי כָּל- אֲנָשׁ דִּי- יִקְרָה  
 заговорив цар і-сказав мудрецам Вавилону кожна що людина яка прочитає  
[H4430](#) [H6032](#) [H0560](#) [H2445](#) [H0895](#) [H1768](#) [H3606](#) [H0606](#) [H1768](#) [H7123](#)

כְּתָבָה דְּנָה וּפְשָׂרָהּ יַחְוֵנִי אֲרֻנָּא וְלָבַשׁ [וְהַמוֹנְכָא] (וְהַמוֹנְכָא) דִּי-  
 напис цей і-тлумачення-його покаже-мені порфіру одягне і-ланцюг  
[H1836](#) [H3792](#) [H6591](#) [H2324](#) [H0711](#) [H3848](#) [H2002](#) [H2002](#) [H1768](#)

דְּהָבָא עַל- צִוְאָרָהּ וְתִלְתֵי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלַט: ס  
 золота на шию-його і-третім у-царстві пануватиме  
[H5922](#) [H1722](#) [H6676](#) [H4437](#) [H7981](#)

Цар сильно закричав привести заклиначів, халдеїв та віщунів. Цар заговорив та й сказав вавилонським мудрецям: „Кожен муж, що прочитає це писання й об'явить мені його розв'язку, той зодягне пурпур і золотого ланцюга на свою шию, і буде панувати третім у царстві“.

8 אֲדִין [עֲלִין] (עֲלִין) כָּל חַכְמֵי מַלְכָא וְלֹא- כְּהִלִּין כְּתָבָא לְמַקְרָא [וּפְשָׂרָא]  
 Тоді всі мудреці царя і-не змогли написати прочитати  
[H5954](#) [H5954](#) [H3606](#) [H2445](#) [H4430](#) [H3809](#) [H3546](#) [H3792](#) [H7123](#) [H6591](#)

(וּפְשָׂרָהּ) לְהוֹדְעָהּ לְמַלְכָא:  
 і-тлумачення-його повідомити цареві  
[H6591](#) [H3046](#) [H4430](#)

Тоді поприходили всі царські мудреці, та не могли прочитати писання й об'явити цареві його розв'язку.

9 אֲדִין מַלְכָא בְּלִשְׂאֲצַר שְׁנִיא מִתְבַּהֵל שְׁנִין עֲלוּהִי  
 тоді цар дуже Белшаццар збентежився на-ньому змінилося і-обличчя-його  
[H4430](#) [H0116](#) [H7690](#) [H1113](#) [H0927](#) [H8133](#) [H2122](#) [H5922](#)

וּרְבַר בְּנוּהִי מְשַׁתְּבָשִׁין:  
 і-вельможі-його розгубилися  
[H7672](#) [H7261](#)

Тоді цар Валтасár сильно перестра́шився, а його ясність зміни́лася на ньому, і його вельмо́жі були безра́дні.

מַלְכָּא	לְקַבֵּל	מִלִּי	מַלְכָּא	וְרַבְרַבְנוּהִי	לְבַיִת	מִשְׁתַּיָּא	עַלְלַתְן	(עַלְת)	10
царя	через	слова	царя	i-вельмож-його	до-залу	бенкету	—	увійшла	
<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H4406</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H4433</a>	<a href="#">H7261</a>	<a href="#">H1005</a>	<a href="#">H4961</a>	<a href="#">H5954</a>	<a href="#">H5954</a>	
עֲנַת	מַלְכָּא	וְאַמְרַת	מַלְכָּא	לְעַלְמִין	חַיִּי	אַל-	יְבַתְלוּךְ	רְעִיוֹנֶךָ	
заговорила	цариця	i-сказала	царю	навіки	живи	нехай-не	бентежать-тебе	думки-твої	
<a href="#">H6032</a>	<a href="#">H4433</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5957</a>	<a href="#">H2418</a>	<a href="#">H0409</a>	<a href="#">H0927</a>	<a href="#">H7476</a>	
וְזִיּוּךְ	אַל-	יִשְׁתַּנּוּ:							
i-обличчя-твое	нехай-не	змінюється							
<a href="#">H2122</a>	<a href="#">H0409</a>	<a href="#">H8133</a>							

На слова́ царя та вельмо́ж його ввійшла до дому прийняття́ цариця. Цариця заговорила та й сказала: „Ца́рю, живи навіки! Нехай не страша́ть тебе думкі твої, а ясність твоя нехай не міня́ється!

אִתִּי	גִּבּוֹר	בְּמַלְכוּתֶךָ	דִּי	רוּחַ	אַלְהִין	קְדִישִׁין	בְּהַ	וּבִיּוֹמֵי	11
є	муж	у-царстві-твоєму	в-якому	дух	богів	святих	перебуває	i-за-днів	
<a href="#">H0383</a>	<a href="#">H1400</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H7308</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H6922</a>	<a href="#">H3118</a>		
אַבּוּךְ	נְהִירוּ	וְשִׁכְלָתְנֹו	וְחֻכְמָה	כְּחֻכְמַת-	אַלְהִין	הַשְׁתַּכַּחַת	בְּהַ	וּבִיּוֹמֵי	
батька-твого	світло	i-розуміння	i-мудрість	як-мудрість	божа	знайшлася	в-ньому	в-ньому	
<a href="#">H0002</a>	<a href="#">H7924</a>	<a href="#">H2452</a>	<a href="#">H2452</a>	<a href="#">H2452</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H7912</a>			
וּמַלְכָּא	נְבֻכַדְנֶצַּר	אַבּוּךְ	רֹב	חַרְטֻמִּין	אַשְׁפִּין	כְּשָׂדָיִן	נְזַרִין	וּמַלְכָּא	
i-цар	Навуходоносор	батько-твій	головним	чарівників	заклиначів	халдеїв	ворожбитів	i-цар	
<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H5020</a>	<a href="#">H0002</a>	<a href="#">H7229</a>	<a href="#">H2749</a>	<a href="#">H0826</a>	<a href="#">H3779</a>	<a href="#">H1505</a>		
מַלְכָּא:	אַבּוּךְ	הַקִּימָה							
царю	батько-твій	поставив-його							
<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H0002</a>	<a href="#">H6966</a>							

Є в твоєму царстві муж, що в ньому дух святих богів, а за днів твого батька в ньому знаходилась ясність і розум та мудрість, рівна мудрості богів. І цар Навуходоно́сор, твій батько, настановив його начальником чарівників, заклиначів, халдеїв, віщунів, ба́тько твій цар,

כָּל-	קָבֵל	דִּי	וְרוּחַ	וְנִזְיָה	וּמְנַדָּע	וְשִׁכְלָתְנֹו	מִפְשָׁר	חַלְמִין	12
бо	тому	що	дух	надзвичайний	i-знання	i-розуміння	тлумачення	снів	
<a href="#">H3606</a>	<a href="#">H6903</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H7308</a>	<a href="#">H3493</a>	<a href="#">H4486</a>	<a href="#">H7924</a>	<a href="#">H6590</a>	<a href="#">H2493</a>	
וְאַחַתְנִית	אַחִידִין	וּמִשְׁרָא	קַטְרִין	הַשְׁתַּכַּחַת	בְּהַ	בְּדַנְיָאֵל	דִּי-	וּמַלְכָּא	
i-розгадування	загадок	i-розв'язування	вузлів	знайшлося	в-ньому	в-Даниїлі	якому	цар	
<a href="#">H0263</a>	<a href="#">H0280</a>	<a href="#">H8271</a>	<a href="#">H7001</a>	<a href="#">H7912</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1841</a>	<a href="#">H1768</a>		
שֶׁם-	שְׁמָה	בִּלְטַשְׂאֶצַּר	כְּעַן	דְּנִיָּאֵל	יְתְקִרִי	וּפְשָׁרָה	יְהַקְוָה:	וּמַלְכָּא	
дав	im'я	Белтешаццар	тепер	Даниїла	нехай-покличуть	i-тлумачення	покаже	цар	
<a href="#">H7761</a>	<a href="#">H8036</a>	<a href="#">H1096</a>	<a href="#">H3705</a>	<a href="#">H1841</a>	<a href="#">H7123</a>	<a href="#">H6591</a>	<a href="#">H2324</a>	<a href="#">H4430</a>	

פ

бо в ньому, в Даниїлові, якому цар дав ім'я́ Валтасár, знаходився надмірний дух, і знання та розум розв'язувати сні, і висловлювати загадки та розплітувати вузлі. Нехай буде покликаний тепер Даниїл, і нехай він оголосить розв'язку!"

לְדַנְיָאֵל	וְאָמַר	מֶלֶךָ	עָנָה	מֶלֶךָ	קָדַם	הָעַל	דַּנְיָאֵל	בְּאֵרֶיךָ	13		
до-Даниїла	i-сказав	цар	заговорив	царя	перед	був-приведений	Даниїл	Тоді			
<a href="#">H1841</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H6032</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H6925</a>	<a href="#">H5954</a>	<a href="#">H1841</a>	<a href="#">H0116</a>			
הִיטִי	דֵּי	יְהוּדִי	דֵּי	נְלוּתָא	בְּנֵי	מִן־	דֵּי־	דַּנְיָאֵל	הוּא	(אֲנִתְּךָ)	[אֲנִתְּהָ]
привів	якого	Юдеї	з	полонених	синів	із	який	Даниїл	сам	ти	—
<a href="#">H0858</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3061</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1547</a>	<a href="#">H1123</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H1841</a>	<a href="#">H1932</a>	<a href="#">H0607</a>	<a href="#">H0607</a>
								מֶלֶךָ	אָבִי	מִן־	יְהוּדִי:
								цар	батько-мій	з	Юдеї
								<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H0002</a>	<a href="#">H4481</a>	<a href="#">H3061</a>

Того часу Даниїл був приведений перед царя. Цар заговорив та й сказав до Даниїла: „Чи ти той Даниїл, що з Юдиних синів вигнання, яких вивів цар, мій батько, з Юдеї?

וְחִכְמָהּ	וְשִׂכְלָתָנָהּ	וְנֹהַרָוּ	בְּךָ	אֱלֹהִין	רוּחַ	דֵּי	(עֲלֶיךָ)	[עֲלֶיךָ]	וְשִׁמְעִית	14
i-мудрість	i-розуміння	i-світло	y-тобі	богів	дух	що	про-тебе	—	i-чув-я	
<a href="#">H2452</a>	<a href="#">H7924</a>			<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H7308</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5921</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H8086</a>	
								וְיִתְרָה	הַשְּׂתַכְחַת	בְּךָ:
								надзвичайна	знайшлися	в-тобі
								<a href="#">H3493</a>	<a href="#">H7912</a>	

І чув я про тебе, що в тобі дух богів, і що в тобі знаходиться ясність, і розум та надмірна мудрість.

וְקִרְאוֹן	דְּנָהּ	כְּתָבָהּ	דֵּי־	אֲשַׁפִּיאֵ	חֲכִימִיאֵ	קָדַמִּי	הָעֵלוּ	וּכְעֹן	15					
прочитали	цей	напис	щоб	заклиначів	мудреців	переді-мною	привели	i-тепер						
<a href="#">H7123</a>	<a href="#">H1836</a>	<a href="#">H3792</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H0826</a>	<a href="#">H2445</a>	<a href="#">H6925</a>	<a href="#">H5954</a>	<a href="#">H3705</a>						
								וּפְשָׁרָהּ	לְהוֹדְעָתַי	וְלֹא־	כְּחֵלִין	פְּשָׁר־	מִלְתָּא	לְהַחֲוִיָּהּ:
								i-тлумачення-його	повідомили-мені	i-не	змогли	значення	слова	показати
								<a href="#">H6591</a>	<a href="#">H3046</a>	<a href="#">H3809</a>	<a href="#">H3546</a>	<a href="#">H6591</a>	<a href="#">H4406</a>	<a href="#">H2324</a>

А тепер були приведені перед мене мудреці, заклиначі, щоб прочитали оце писання, і розповіли мені його розв'язку, та не могли вони висловити розв'язки цієї речі.

וְקִטְרִין	לְמַפְשָׁר	פְּשָׁרִין	(תִּיכּוּל)	דֵּי־	(תּוּכַל]	(עֲלֶיךָ)	[עֲלֶיךָ]	שִׁמְעִית	וְאָנָּה	16				
i-взули	тлумачити	тлумачення	можеш	—	що	про-тебе	—	чув	a-я					
<a href="#">H7001</a>	<a href="#">H6590</a>	<a href="#">H6591</a>	<a href="#">H3202</a>	<a href="#">H3202</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5921</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H8086</a>						
								לְמַשְׂרָא	כְּעֹן	הֵן	[תּוּכַל]	(תִּכּוּל)	לְמַקְרָא	וּפְשָׁרָהּ
								розв'язувати	тепер	якщо	—	зможеш	прочитати	i-тлумачення-його
								<a href="#">H8271</a>	<a href="#">H3705</a>	<a href="#">H3202</a>	<a href="#">H3202</a>	<a href="#">H3202</a>	<a href="#">H7123</a>	<a href="#">H6591</a>
צִוְאָךְךָ	עַל־	דְּהָבָא	דֵּי־	(וְהַמּוֹנְכָא]	תְּלַבֵּשׁ	אַרְגָּמָנָא	לְהוֹדְעָתַי	וְתִלְתָּא	פ					
шию-свою	на	золота	із	i-ланцюг	—	одягнеш	повідомити-мені	i-третім	пануватимеш	у-царстві				
<a href="#">H6676</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H1722</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H2002</a>	<a href="#">H2002</a>	<a href="#">H3848</a>	<a href="#">H0711</a>	<a href="#">H3046</a>	<a href="#">H7981</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H8531</a>			

А я чув про тебе, що ти можеш розв'язувати невідоме, і розплутувати вузли. Тож тепер, якщо можеш прочитати це писання, і розповісти мені його розв'язку, то зодягнеш пурпур, а золотий ланцюг — на твою шию, і ти будеш панувати третім у царстві“.



21 וּמִן־ בְּנֵי אֲנָשָׁא טָרִיד וּלְבָבָהּ עִם־ חַיֹּתָא שׁוּי] שׁוּי] (שׁוּי] וְעִם־ i-з зрівняли — тваринами з i-серце-його вигнаний людських синів i-від  
[H5974](#) [H7739](#) [H2423](#) [H5974](#) [H3825](#) [H2957](#) [H0606](#) [H1123](#) [H4481](#)

שְׂמַיָּא וּמַטְל יִטְעַמוּנָהּ כְּתוּרִין עֶשְׂבָּא מְדוּרָהּ עֶרְדֵּיָא  
 небесною i-росою годували-його як-волам травою помешкання-його ослами-дикими  
[H8065](#) [H2920](#) [H2939](#) [H8450](#) [H6167](#)

נִשְׁמָה] יִצְטָבַע עַד דִּי־ יָדַע דִּי־ שְׁלֵיט אֱלֹהָא [עליא] (עֲלָאָהּ)  
 зрошувалось тіло-його поки не пізнав що панує Бог — Всевишній  
[H5943](#) [H5943](#) [H0426](#) [H7990](#) [H1768](#) [H3046](#) [H1768](#) [H5705](#) [H6647](#) [H1655](#)

בְּמַלְכוּת] אֲנָשָׁא וּלְמִן־ דִּי יִצְבָּה יִתְקִים [עליה] (עֲלָהּ):  
 над-царством людським i-кого same захоче ставить над-ним —  
[H5921](#) [H5922](#) [H6966](#) [H6634](#) [H1768](#) [H4479](#) [H0606](#) [H4437](#)

I він був вигнаний з-поміж людських синів, і серце його було зрівняне зо звіриним, а пробування його було з дикими ослами. Годували його травою, як волів, а небесною росою зрошувалося його тіло, аж поки він не пізнав, що в людському царстві панує Всевишній Бог, і Він ставить над ним того, кого хоче.

22 [ואנתה] (ואנתה) בְּרָהּ בְּלִשְׁאָצָר לָא תִשְׁפָּלָה לְבַבָּךְ כֹּל־ קָבָל דִּי  
 а-ти — сину-його Белшаццаре не смирив не серце-своє хоча тому що  
[H1768](#) [H6903](#) [H3606](#) [H3825](#) [H8214](#) [H3809](#) [H1113](#) [H1247](#) [H0607](#) [H0607](#)

כֹּל־ דָּנָה יָדַעַתְּ:  
 все це знав  
[H3046](#) [H1836](#) [H3606](#)

A ти, сину його Валтасаре, не смирив свого серця, хоч усе це знав.

23 [קרימך] וְעַל וְשְׂמַיָּא הִתְרוּמְתָּ וּלְמַאנְיָא דִּי־ בֵּיתָהּ הֵיִתְיוּ  
 i-проти Небесного піднявся i-посуд з дому-Його принесли  
[H6925](#) [H0858](#) [H1005](#) [H1768](#) [H3984](#) [H7313](#) [H8065](#) [H4756](#) [H5922](#)

(קְדָמְךָ) [ואנתה] (ואנתה) [ורברביך] (ורברביך) וְלַחֲתָךְ  
 перед-тебе i-ти — i-наложниці-твої дружини-твої i-вельможі-твої  
[H3904](#) [H7695](#) [H7261](#) [H7261](#) [H3904](#)

חֲמָרָא שְׁתִּין בְּהוּן וְלֵאלֹהֵי כֹסְפָא־ וְדִהָבָא נְחֹשָׁא פְּרִזְלָא אָעָא וְאִבְנָא  
 вино пили з-них i-богів срібних i-золотих мідних залізних дерев'яних кам'яних  
[H0069](#) [H0636](#) [H6523](#) [H5174](#) [H1722](#) [H3702](#) [H0426](#) [H8355](#) [H2562](#)

דִּי לָא־ תִּזְנוּ וְלֵא־ שְׁמַעִין וְלֵא־ יָדְעִין שְׁבַחַת וְלֵא־לֹהָא דִּי־ נִשְׁמַתְךָ  
 які не бачать i-не чують i-не знають хвалив а-Бога в-якого подих-твій  
[H5396](#) [H1768](#) [H0426](#) [H7624](#) [H3046](#) [H3809](#) [H8086](#) [H3809](#) [H2370](#) [H3809](#) [H1768](#)

בִּידָהּ וְכֹל־ אֲרַחְתְּךָ לָהּ לָא הִדְרִיתְּ:  
 у-руці-Його i-всі шляхи-твої Його не прославив  
[H1922](#) [H3809](#) [H0735](#) [H3606](#) [H3028](#)

I ти піднісся понад Небесного Господа, і посуд храму Його принесли перед тебе, а ти та вельможі твої, жінки твої та наложниці твої пили з них вино, і ти хвалив богів срібних та золотих, мідяних, залізних, дерев'яних та камінних, що не бачать, і не чують та не знають, а Бога, що в руці Його душа твоя й що Його всі дороги твої, ти не прославляв.

24 בְּאֵרִין מִן־ קְדָמוּהֵי שְׁלִיחַ פְּסָא דִּי־ יָדָא וּכְתָבָא דָּנָה רְשִׁים:  
 Тоді від Нього послана долоня руки i-напис цей написаний  
[H7560](#) [H1836](#) [H3792](#) [H3028](#) [H1768](#) [H6447](#) [H7972](#) [H6925](#) [H4481](#) [H0116](#)

Togo часу від Нього посланий зорис руки, і написане оце писання.

וּפְרָסוּן:	תִּקַּל	מֵנָא	מֵנָא	רְשִׁים	דִּי	כְּתָבָא	וּדְנָה	25
i-поділено	зважено	мене	мене	написаний	який	напис	i-ось	
		<a href="#">H4484</a>	<a href="#">H4484</a>	<a href="#">H7560</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H3792</a>	<a href="#">H1836</a>	

А оце писання, що написано: Менé, менé, текéл упарсін.

וְהִשְׁלֵמָה:	מַלְכוּתְךָ	אֱלֹהָא	מִנְהָ	מֵנָא	מִלְתָּא	פְּשָׁרָ	דְּנָה	26
i-завершив-його	царство-твое	Бог	підрахував	мене	слова	тлумачення	ось	
<a href="#">H8000</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H0426</a>	<a href="#">H4483</a>	<a href="#">H4484</a>	<a href="#">H4406</a>	<a href="#">H6591</a>	<a href="#">H1836</a>	

Ось розв'язка цієї речі: „Менé“ — порахував Бог царство твоє, і покінчив його.

חֲסִיר:	וְהִשְׁתַּכַּחַת	בְּמַאזְנָא	תִּקְלִתָּהּ	תִּקַּל	27
легким	i-виявився	на-терезах	зважений-ти	зважено	
<a href="#">H2627</a>	<a href="#">H7912</a>	<a href="#">H3977</a>			

„Текéл“ — ти зважений на вазі, і знайдений легéньким.

וּפְרָס:	לְמִדְיָא	וַיְהִיבַת	מַלְכוּתְךָ	פְּרִיסַת	פְּרָס	28
i-персам	мідьянам	i-віддане	царство-твое	розділене	поділено	
<a href="#">H6540</a>	<a href="#">H4076</a>	<a href="#">H3052</a>	<a href="#">H4437</a>			

„Перéс“ — поділене царство твоє, і віддане мідьянам та персам“.

דִּי-	וְהַמְּנִיכָא	וְהַמוֹנְכָא	אַרְגְּוֹנָא	לְדַנְיָאֵל	וְהַלְבִּישׁוּ	בְּלִשְׂאֲצָר	אַמְר	וַבְּאֲרִין	29
із	i-ланцюг	—	порфірою	Даниїла	i-одягнули	Белшаццар	наказав	Тоді	
<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H2002</a>	<a href="#">H2002</a>	<a href="#">H0711</a>	<a href="#">H1841</a>	<a href="#">H3848</a>	<a href="#">H1113</a>	<a href="#">H0560</a>	<a href="#">H0116</a>	
	תִּלְתָּא	שְׁלִיט	לְהֵנָּה	דִּי-	עֲלוּהִי	וְהַכְרִזוּ	צִוְאַרְהָ	עַל-	דְּהַבָּא
	третім	правителем	буде	що	про-нього	i-оголосили	шию-його	на	золота
	<a href="#">H8531</a>	<a href="#">H7990</a>	<a href="#">H1934</a>	<a href="#">H1768</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H3745</a>	<a href="#">H6676</a>	<a href="#">H5922</a>	<a href="#">H1722</a>

בְּמַלְכוּתָא:  
у-царстві  
[H4437](#)

Тоді наказав Валтасáр, і надягли на Даниїла пурпúру, а золотого ланцюгá — на шию його, і розголосіли про нього, що він бúде третім пануючим у царстві.

פ	(כְּשַׁדְיָאָה):	[כְּשַׁדְיָא]	מַלְכָּא	בְּלִשְׂאֲצָר	קָטִיל	בְּלִילְיָא	בַּה	30
—	халдейський	—	цар	Белшаццар	вбитий	ніч	в-ту	
	<a href="#">H3779</a>	<a href="#">H3779</a>	<a href="#">H4430</a>	<a href="#">H1113</a>	<a href="#">H6992</a>	<a href="#">H3916</a>		

Тіє ж ночі був забитий Валтасáр, цар халдейський.

וְתַרְתִּין:	שְׁתִּין	שָׁנִין	כְּבָר	מַלְכוּתָא	קָבַל	מִדְיָא	וּדְרִיּוֹשׁ	31
i-два	шістдесят	років	маючи	царство	прийняв	мідянин	А-Дарій	
<a href="#">H8648</a>	<a href="#">H8361</a>	<a href="#">H8140</a>	<a href="#">H1247</a>	<a href="#">H4437</a>	<a href="#">H6902</a>	<a href="#">H4077</a>	<a href="#">H1868</a>	